BnF Gallica

# Le Nouveau Laos. Journal mensuel de collaboration Franco-Lao-Annamite

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

BnF Gallica

. Le Nouveau Laos. Journal mensuel de collaboration Franco-Lao-Annamite. 1943-12-25.

**1/** Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :
- La réutilisation non commerciale de ces contenus ou dans le cadre d'une publication académique ou scientifique est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source des contenus telle que précisée ci-après : « Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France » ou « Source gallica.bnf.fr / BnF ».
- La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service ou toute autre réutilisation des contenus générant directement des revenus : publication vendue (à l'exception des ouvrages académiques ou scientifiques), une exposition, une production audiovisuelle, un service ou un produit payant, un support à vocation promotionnelle etc.

CLIQUER ICI POUR ACCÉDER AUX TARIFS ET À LA LICENCE

**2/** Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

**3/** Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

- des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.
- des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

**4/** Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

**5/** Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

**6/** L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

**7/** Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter **utilisation.commerciale@bnf.fr**.

Première Année N° 21 — 25 Décembre 1943

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° A 22211

# Le nouveau Laos

JOURNAL MENSUEL
DE COLLABORATION FRANCO - LAO - ANNAMITE
ABONNEMENT 1 AN : 1 PIASTRE - DIRECTION ET ADMINISTRATION : VIENTIANE.

## BILAN 1943

*En fin d'année, les administrations et les grandes maisons de commerce arrêtent leurs compte et font la récapitulation des opérations de l'année écoulée. Comment se présentent les comptes de la maison "Lao"? En premier lieu nous pouvons nous féliciter d'avoir pu vivre et travailler dans des conditions presque normales. Ceci est un inestimable bienfait au moment où le monde entier est bouleversé par la guerre la plus effroyable qu'on ait jamais connue. Nous commencerons donc par adresser une pensée de reconnaissance aux dirigeants auxquels nous devons cette situation privilégiée. Nous l'adressons en particulier au Vice-Amiral Jean DECOUX, Gouverneur Général de l'Indochine. Sa bienveillante sollicitude à l'égard de notre pays n'a d'ailleurs cessé de se manifester de façon agissante, pour nous permettre de poursuivre l'œuvre de rénovation qu'il a voulue et au succès de laquelle il continue à veiller.*

*Il nous en a apporté le vivant témoignage par la visite qu'il nous a faite encore cette année, au mois d'avril. A cette occasion, il inaugurait la nouvelle route Thakhek-Paksane et rencontrait à Vientiane S M. le Roi Sisavang Vong, le Tiao Maha Oupahat et le Prince Savang.*

*Quelques semaines auparavant le Laos avait eu le grand honneur de recevoir la visite de S. M. Sihanouk, Roi du Cambodge, qui au cours d'un voyage de 2.000Kms par Xieng-Khouang - Luang-Prabang - Vientiane et la vallée du Mékong traversa en auto sept provinces du Laos.*

*En fin d'année, le Gouvernement Général témoignait à nouveau de l'attention soutenue portée aux questions laotiennes par la mission d'études effectuée par le Directeur des Affaires Politiques à Vientiane et à Luang-Prabang.*

*Dans le domaine des réalisations, nous devons retenir que c'est au bénéfice du Laos qu'a été consacrée la majeure partie du programme de travaux neufs exécutés en Indochine sur les fonds du Budget Général dans le but d'associer davantage le Laos à la vie de l'Union Indochinoise et de compléter à l'intérieur du pays le réseau routier nécessaire aux liaisons rapides. Ces dépenses importantes ont été accompagnées de la participation - rétribuée - des travailleurs laotiens. Nos paysans ne quittent pas très volontiers leurs occupations villageoises pour les chantiers de route, mais ils doivent apprendre que dans un pays comme le Laos où presque tous peuvent vivre sans rechercher à gagner une subsistance en dehors du village, le paysan doit sacrifier un peu de son intérêt personnel pour apporter sa participation aux travaux d'intérêt général. Les résultats obtenus sont dans l'ensemble satisfaisants et le Nouveau Laos adresse ici ses remerciements et ses félicitations aux cultivateurs qui ont apporté une contribution à l'exécution de ces liaisons routières, instrument indispensable au renforcement de l'Union Lao et de l'association de notre pays à la vie de la Fédération Indochinoise.*

*Dans les autres branches d'activité, des réalisations nouvelles sont venues compléter celles de l'an dernier. Ces dernières ont commencé à porter leurs fruits et nous avons le plaisir et la fierté de constater que l'exécution du programme que nous traçait le Gouverneur Général le 24 mars 1941 continue à s'accomplir méthodiquement à la même cadence rapide qui a marqué dès le début l'impulsion donnée à l'œuvre de rénovation du Laos. Outre les mesures d'ordre purement administratif propres à faciliter le règlement des affaires, notons, au point de vue économique, l'organisation du Service forestier avec ses postes tenus par les jeunes contrôleurs laotiens qui ont été formés l'an dernier, les créations nouvelles du Service Vétérinaire pour le développement et l'amélioration de l'élevage, l'activité du Service agricole, assisté de la Coopérative des Bolovens, pour aider et guider les cultivateurs du Plateau, celle de la Station agricole du Col Taloum pour lancer la production des oléagineux, l'impulsion donnée à la culture du coton. A ce dernier titre, des résultats appréciables ont pu être notés dans certaines provinces, et la contribution du Laos aux besoins généraux de l'Union Indochinoise sera d'au moins deux cents tonnes à la prochaine récolte. Ce n'est là qu'un modeste début. Nous devons faire beaucoup mieux. Par ailleurs le Laos participe au ravitaillement des autres pays de l'Union en fournissant du bétail, de la résine, du café et de la ramie et une importante contribution à la Regie de l'opium. Mais nous savons que toute notre production a encore beaucoup de progrès à faire pour être au niveau des besoins à satisfaire à commencer par les nôtres.*

*C'est dans ce but, avec le souci de tirer une meilleure utilisation des produits de notre sol que l'activité artisanale a été stimulée. Le Gouvernement Royal de Luang-Prabang a enregistré de très intéressants résultats à ce point de vue. Une organisation spéciale a été créée au cours de l'année pour coordonner et guider le travail de nos artisans: le Bureau de l'Artisanat. Nous espérons constater au cours de l'année qui commence de grands progrès dans ce domaine.*

*Au point de vue social l'effort scolaire s'est poursuivi dans le même sens que les deux années précédentes en faveur de la population enfantine habitant loin des grands centres. Les internats et les cantines scolaires se sont multipliés, écoles de village et écoles de tribus ont été créées, le premier groupe scolaire laotien a été ouvert à Ban Keune. L'année scolaire a brillamment commencé avec un effectif d'élèves presque double de celui de Septembre 1942. Au Collège Pavie, dans les groupes scolaires des classes nouvelles ont dû être ouvertes. De nombreux villages se montrent désireux de construire leur école. Ce sont les maîtres qui font défaut, et c'est la raison majeure pour laquelle ce programme d'extension de l'enseignement ne peut se réaliser d'un seul coup. Pour ne pas tarder davantage à satisfaire au légitime désir des villageois de voir leurs enfants sortir de l'ignorance complète, le Gouvernement Royal a pris l'heureuse initiative de faciliter la création de petites écoles rurales privées où les enfants recevront, à défaut d'un enseignement plus complet, tout au moins les premiers rudiments de l'instruction.*

*Dans l'assistance médicale, les difficultés de renouveler les approvisionnements en médicaments n'ont pas permis de pousser plus avant les créations nouvelles de dispensaires et les bienfaits de la médecine semi-mobile dispensés grâce aux voitures sanitaires qui circulent périodiquement sur nos routes. Mais une action se développe pour lutter contre la mortalité infantile par la formation d'accoucheuses rurales et les stages de perfectionnement ouverts à Hanoi pour les infirmières sage-femmes laotiennes.*

*Le champ de nos activités va donc en s'élargissant, et chacune suivant ses capacités doit trouver à s'y employer. Tous les moyens nouveaux mis en œuvre par l'Administration ne porteront leurs fruits que si chacun d'entre nous apporte la contribution de son travail, d'une volonté d'effort tendue vers le but qui nous est désigné. Notre esprit doit être ouvert aux exigences nouvelles de la vie moderne, aux disciplines qu'elle nous impose. Sans cette formation morale de l'individu, rien d'utile, ni rien de grand ne peut être réalisé. Un des faits importants de l'année écoulée est constitué précisément par les possibilités qui nous ont été données d'acquérir cette formation morale et par les perspectives riches en promesse que nous ouvrent, dans ce domaine, les œuvres de jeunesse et le mouvement sportif.*

*Les Ecoles Supérieures de Sport et de Jeunesse de Phanthiêt ont reçu au cours de l'année un bon nombre de nos compatriotes. (La 8e promotion de l'Ecole Supérieure des Cadres de Jeunesse a même reçu le nom de Promotion "Laos," les Laotiens s'y trouvant en majorité). Le 5 mai fut ouverte à Vientiane l'Ecole Locale des Cadres de Jeunesse dont la direction est confiée à un Moniteur-Chef Laotien. Nous savons que sous peu certaines provinces bénéficieront de l'enseignement d'un moniteur provincial.*

*De son côté le mouvement sportif a manifesté une vitalité croissante qui ne pourra que s'affirmer avec la création récente du Centre Local d'Education physique. Au même titre que les œuvres de jeunesse, le mouvement sportif fournit à l'individu un moyen d'accroître sa valeur morale par la discipline et l'effort qu'il lui impose.*

*C'est à l'Ecole des Cadres et sur les Stades que notre jeune élite se formera suivant l'expression de l'Amiral Decoux, "à la discipline physique et morale, grand levier de régénération des peuples".*

(Suite en 4ème page)

## DECLARATION DE L'AMIRAL DECOUX

### à l'occasion du deuxième anniversaire de la guerre du Pacifique

Hanoi, 7 décembre (Domei). - «*L'ouverture des hostilités en Extrême-Orient a sensiblement modifié le rôle de l'Indochine en Asie.*

«*Le principal effet de la guerre du Pacifique aura été, en effet, d'amener l'Union indochinoise à resserrer ses relations avec les divers membres de la collectivité asiatique, notamment avec le Japon auquel plusieurs accords l'ont étroitement unie, sans pour cela laisser affaiblir ses liens avec la Métropole.*

«*La communauté d'intérêts économiques et culturels qui s'est créée en Asie survivra, j'en suis convaincu, à la guerre, parce qu'elle est, comme le Gouvernement Japonais l'a à maintes reprises et depuis bien longtemps indiqué, dans l'ordre naturel des choses, et commandée par l'évolution générale du monde. De nouveaux courants d'échange sont nés entre les divers pays de l'Asie orientale qui prendront tout leur développement dès que les circonstances le permettront. L'économie générale de l'Union indochinoise en a déjà été profondément et définitivement transformée.*

«*Afin de permettre à l'Indochine française de remplir le rôle actif qui lui est désormais assigné dans la communauté asiatique, sans cependant rompre l'équilibre indispensable à la sauvegarde de ses intérêts essentiels, et au bien-être de la population, des mesures nouvelles étaient à prendre. Les autorités françaises se sont vouées à cette tâche depuis deux ans. La stabilité économique à laquelle l'Indochine est parvenue a permis de remplir ponctuellement tous les engagements pris, tout en assurant aux populations l'ordre et la paix auxquels elles sont profondément attachées.*

«*Je me plais d'ailleurs à reconnaître que la sympathie et l'esprit très largement compréhensif dont les autorités japonaises ont constamment fait preuve, ont facilité dans une très large mesure, la tâche de l'autorité française, et l'application des accords franco-japonais.*

«*Le resserrement progressif des relations personnelles, la collaboration des autorités françaises et japonaises, le développement des liens culturels et commerciaux entre le Japon et l'Indochine, ont enfin créé une atmosphère de cordialité, grâce à laquelle les difficultés, dûes aux circonstances, ont pu être réglées, et continueront sans aucun doute à être réglées, dans un esprit amical, conformément aux traditions des deux pays.*»

## UNE IMPORTANTE RÉFORME AU LAOS

### L'INSTITUTION DU SYSTÈME MÉTRIQUE

Au Laos, l'emploi de poids et mesure a été, de tout temps, un problème délicat et difficile. Il n'existait pas dans ce pays d'étalons fixes à la fois simples, invariables et uniformes. Les communes mesures basées sur la longueur des différentes parties du corp humain, telles que les pratiquaient nos pères à l'instar de la plupart des peuples extrême - orientaux, se compliquaient encore de l'usage du système duodécimal, abandonné depuis longtemps dans les pays civilisés d'Occident. C'est ainsi que nous trouvions et que nous trouvons encore chez nous des unités de poids et mesures, d'appellations fort pittoresques certes, mais d'application extrêmement malaisée, telles que la brasse, la coudée, le poing, l'empan, la douzaine, la grosse (12 douzaines), le mun, le picul, le sen, etc...

Les inconvénients n'en seraient peut-être pas très graves, si ces unités de poids et mesures procédaient d'étalons régulièrement fixés et dûment règlementes par le Gouvernement. Bien au contraire, de même que les dimensions des différentes parties du corps humain varient selon les individus, les poids et mesures varient également d'une région à l'autre, selon la fantaisie, le caprice ou la cupidité des marchands.

Pour mettre fin à cet état de choses préjudiciable aux trafics commerciaux, une ordonnance royale en date du 21 septembre dernier vient de fixer les valeurs officielles des poids et mesures laotiens, non d'après celles du passé, mais par équivalence avec les valeurs du système métrique français, lequel est maintenant en usage dans presque tous les pays du monde.

Nul doute que le Laos tout entier applaudira à la nouvelle de cette importante réforme dûe à l'heureuse initiative du Gouvernement royal.

Toutefois, pour éviter toutes perturbations dans la vie économique du pays, l'application du système métrique ne sera rendue obligatoire sur tout le territoire du Laos qu'à compter *du 1er janvier 1945*.

Mais d'ores et déjà, un précis de vulgarisation en langue laotienne a été mis au point par les soins du Gouvernement royal.

Il s'agit d'un manuel simple, clair, pratique dont il convient de féliciter chaleureusement l'auteur. Ce manuel sera diffusé dans tout le Laos. Son tirage, en raison de la pénurie du papier, est seulement de 3.000 exemplaires, en attendant que les circonstances nous permettent d'en entreprendre une réédition.

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

# BAPTEME DE LA 2e PROMOTION

## de l'Ecole des Cadres de Jeunesse du Laos

### (Promotion «Fa-Ngoum»)

**Nous avons annoncé dans notre précédent numéro la réouverture à Vientiane, de l'Ecole des Cadres de Jeunesse du Laos. Elle eut lieu le 9 novembre. Cette Ecole qui avait tenu ses assises provisoires à l'ancien cercle lao, est définitivement installée maintenant à Sikhay, à 4 kilomètres de la ville.**

**M. Larcher, Chef local de la Jeunesse, qui avait présenté à M. le Résident Supérieur la première promotion (Promotion "Pavie") il y a six mois, a eu la satisfaction de pouvoir lui présenter, le 7 décembre dernier à la fois l'Ecole des Cadres définitive et la promotion "Fa-Ngoum" qui vient de l'inaugurer.**

**M. Larcher a exprimé à M. le Résident Supérieur, en son nom personnel et au nom de tous les Jeunes du Laos, la respectueuse reconnaissance pour l'appui qu'il a bien voulu leur accorder et pour la compréhensive bienveillance qu'il a témoignée au mouvement naissant de la Jeunesse.**

**S'adressant aux élèves, il leur a dit notamment :**

*"Vous venez de passer un mois à l'Ecole des Cadres. Si certains d'entre vous connaissaient à l'avance le genre de vie qui allait leur être demandé, d'autres n'en avaient pas la moindre idée. Il est possible que pour quelques-uns la surprise ait été un peu brutale. On ne passe pas du jour au lendemain sans quelques heurts de la mollesse à la dureté et de l'esprit de confort à l'esprit de sacrifice. Et cependant, votre directeur me l'a à plusieurs reprises affirmé, ce stage a été bon pour chacun d'entre vous et chacun d'entre vous l'a affronté avec une joyeuse et bonne volonté. Je tiens à vous en féliciter publiquement..."*

**Le Chef de la Jeunesse a montré ensuite à ces jeunes gens que leur tâche est belle. Ils auront à cœur d'y consacrer toute leur activité, toute leur bonne volonté, tout leur dévouement.**

**Il a enfin remercié et félicité M. Kruong, Directeur de l'Ecole des Cadres, d'avoir apporté à la tâche qui lui a été confiée autant d'intelligence que de dévouement, ainsi que ses moniteurs, MM. Khamphoui et Phung van Ngo. Ces derniers, par leur collaboration active, franche et loyale, ont donné un bel exemple de l'esprit de camaraderie et de dévouement qui doit animer le mouvement de jeunesse.**

**Monsieur le Résident Supérieur s'est adressé ensuite aux élèves. Il leur a décrit l'importance de la tâche qui allait être la leur quand, sortis de l'Ecole et revenus chez eux, ils deviendraient eux-mêmes des maîtres, des chefs.**

**Il leur a montré le Laos animé d'une vie nouvelle et ardente. Il les a exhortés à poursuivre leurs efforts de toute leur volonté et dans l'union comme le proclame leur fière devise "Unis et forts pour servir".**

**Après quoi il a remis lui-même l'insigne de moniteurs-adjoints aux lauréats, qu'il a chaleureusement félicités et dont voici les noms, par ordre de mérite :**

**Sililot, Lang, Chao Khamphan, Bounthamaly, Thao La, Souban, Boun Nhot, Khampheun, Phamngoc-Phung, Phan-Ky, Kim-Quan.**

# CHEZ NOS ÉTUDIANTS A SAIGON

**Nous venons de recevoir d'un de nos élèves-assistants de Médecine Sociale à Saigon une longue lettre dont nous extrayons pour nos lecteurs les passages suivants :**

..... .....

*"Les disques de chansons lao que vous avez bien voulu nous envoyer sont très bien accueillis parmi nous. Aussitôt que j'ai ouvert le paquet, tous les camarades rassemblés autour de moi, me demandèrent de quelles chansons il s'agissait. Je leur montrais les disques ainsi que les paroles imprimées. Rien qu'à la vue du grand titre, quelques-uns d'entre nous se mirent à en fredonner l'air. Bien que ces chansons soient déjà connues, les camarades n'étaient pas moins avides d'entendre les disques.*

*"Au milieu de cette joie, notre professeur arriva. C'était l'heure de cours. Nous entrâmes en classe, tout joyeux et contents.*

*"Le soir, au Foyer, après le repas, notre "Champa" Fleur du Laos, se fit entendre le premier. A son écho, tous nos camarades, cambodgiens, annamites et radhès accoururent devant notre porte et d'une oreille attentive, ils écoutèrent nos chansons. Nous fîmes passer tour à tour le "Lamtat", "L'Appel aux Lao et "L'Union Lao". L'Union Lao était particulièrement appréciée, à tous les points de vue par notre petit groupement lao. J'ai décidé de faire chanter par nos camarades avec les anciennes chansons, les chansons modernes, à la prochaine représentation théâtrale qui sera organisée par nous, élèves-assistants de Médecine Sociale, au profit du Secours National et au profit des sinistrés de Haiphong.*

..... .....

*"A Saigon, nous sommes tous en bonne santé, bien logés et nourris. Nous avons un Foyer à nous, et une cuisine particulière. Les élèves de service (2 par jour) sont en permanence à la cuisine pour surveiller la préparation des mets et la propreté générale. La bonne marche intérieure est confiée à un "major". Quant à la gestion du Foyer, elle est confiée à un Directeur et un Surveillant général.*

..... ".

## NOS REPRÉSENTANTS au Conseil Fédéral

L'Amiral Decoux, Gouverneur Général de l'Indochine, vient de désigner les membres du Conseil Fédéral de l'Indochine, institué par décret du 31 mai 1943.

Pour le Laos, les membres titulaires sont.

1° - **M. Rieau, Georges**, planteur à Paksong, représentant des agriculteurs et colons.

Né à Buries (Charente-Maritime), le 14 juin 1882.

Au Laos depuis septembre 1900.

Membre de la Chambre Mixte de Commerce et d'Agriculture du Laos depuis sa fondation en 1928. Vice-Président depuis 1934. Président depuis 1942.

Ancien membre titulaire du Grand Conseil des Intérêts économiques et financiers de l'Indochine.

2° - **M. Kham-Phay**, propriétaire à Luang-Prabang, représentant des agriculteurs.

Né à Luang-Prabang, le 5 janvier 1917.

Ayant accompli ses études au Lycée Sisowath à Phnom-Penh, il quitta le Cambodge en 1939 pour retourner au Laos et se livrer au commerce.

Ses qualités professionnelles et ses connaissances le firent désigner malgré son jeune âge, en 1942-1943, comme membre de la Chambre Mixte de Commerce et d'Agriculture du Laos.

3° - **M. Thao Kou**, Chaokhouèng de Paksé, représentant des agriculteurs.

Né à Khong (province de Paksé), le 7 décembre 1892.

Fit ses études au Collège Sisowath à Phnom-Penh, puis en France à l'Ecole pratique coloniale du Hâvre.

Diplômé de l'Ecole coloniale du Hâvre, il revint en Indochine en 1915 et entra dans l'Administration comme agent contractuel du Service de l'Enseignement au Laos, puis en 1919 comme Commis des Résidences.

Détaché dans l'Administration laotienne et nommé Chaomuong à Khong de 1929 à 1941, il seconda l'action de l'Administration du Protectorat en développant des écoles de pagodes et en établissant les bases d'une école artisanale pour le travail du bois et l'orfèvrerie.

Délégué de la Commission de délimitation franco-thailandaise (1941-1942).

Président de l'Institut Bouddhique à Paksé.

Chevalier de la Légion d'Honneur et Officier d'Académie.

Les membres suppléants sont :

1° - M. *Gey*, Albert, Administrateur de 1re classe des S. C.

Affecté en Annam en juillet 1926, M. Gey y a dirigé les provinces de Quang-Binh, Khanh-Hoa et Quang-Ngai, où il est resté jusqu'au 3 septembre 1939, date de sa mobilisation comme Lieutenant-Colonel lors des hostilités franco-thailandaises.

Mis en congé sans solde, il est affecté au Laos où il remplit les fonctions d'Inspecteur des Affaires Administratives et du Travail du Moyen et Bas-Laos et de Résident de France à Paksé.

Pendant le temps où il était sous les drapeaux, M. Gey a reçu plusieurs citations et le 29 mai 1941, un témoignage officiel de satisfaction décerné par le Commandant de la Brigade d'Annam-Laos.

Officier de la Légion d'Honneur.

2° - M. *Thao Mok*, né à Savannakhet, en 1892.

Il se livra de bonne heure au commerce, notamment à l'exportation du bois de "trac" sur Hongkong, à la prospection de la région de Tchépône et au commerce d'import-export avec la Thailande.

Il est titulaire du grade de mandarinat "Nun" et connu comme un des meilleurs poètes du pays lao.

# CHAMPIONNAT DE FOOT-BALL DU LAOS

Pour la première fois à Vientiane s'est disputé un match d'envergure qui a donné à un nombreux public la joie de voir du beau foot-ball pratiqué par deux équipes ardentes et adroites.

Sur le nouveau Stade de la Ligue de Vientiane, l'équipe de la capitale, vainqueur de la Poule Nord-Laos, rencontrait l'équipe de la ligne de Thakhek, vainqueur de la Poule Sud-Laos. Les supporters des deux teams étaient nombreux, et Thakhek, à cause de la présence du fameux joueur militaire Lacroix et de Hoe, avant centre des Mines de Bonêng, partait favori.

La composition des équipes était la suivante:

**THAKHEK (Rouge et Blanc)**

Phoukhong - Rot - Hoè - Scarbonchi - Chi - Malbrel - Lacroix (Capitaine) - Dinh - But - Huy - Thong.

**VIENTIANE (Bleu clair)**

Sau - S. Phetsarath - Nakkhala - Thiên - Khamphoui - Khamsing - Ngo (Capitaine) - Singthong - Goutard - Cam - Nhuân -

Thakhek donne le coup d'envoi et durant les premières passes les joueurs s'observent. Quelques attaques de part et d'autre échouent, puis, à la 9e minute, S. Phetsarath, bien servi, marque d'un shoot imparable : Vientiane: 1 but. Thakhek réagit vigoureusement et presse les buts adverses, mais Hoè, étroitement marqué par Ngo, ne peut réaliser. Sur un corner joliment tiré par Thakhek, un cafouillage se produit au centre : Scarbonchi surgit et marque à bout portant : Thakhek : 1 but.

La partie continue ardente. La mi-temps est située sur le score 1 à 1.

A la reprise, Thakhek paraît moins en souffle et moins confiant. Vientiane, toujours égal, lance constamment ses ailiers en grande forme. Thakhek, où Lacroix fait merveille, reste dangereux par des échappées fréquentes ; son inter, Rot, reprend de volée et la balle passe au-dessus de justesse.

Vientiane continue à dominer nettement, mais ses avants, sévèrement marqués, n'arrivent pas à conclure. Ils maintiennent cependant leur allure rapide et, 35 minutes après la reprise, Sau marque le deuxième but pour Vientiane. Trois minutes avant la fin, Khamphoui, d'un shoot à ras de terre, surprend le goal de Thakhek et marque le dernier but de la partie.

Ont été particulièrement applaudis: Lacroix, Hoè, Rot de Thakhek ; Khamphoui, Ngo, Sau, Thiên, Khamsing et Goutard, de Vientiane.

Cette magnifique finale, présidée par Mr. le Résident Supérieur Brasey, entouré des autorités civiles et militaires et des dirigeants sportifs, s'est déroulee en présence d'une foule considérable qui a manifesté chaleureusement sa joie pour ce beau match.

En match éliminatoire pour la Coupe Pétain, l'équipe du Laos rencontrera l'équipe de l'Annam, le 25 Décembre à Tourane.

Font partie de l'équipe Laos : Lacroix, Hoe, Rot, de Thakhek ; Khamphoui, Thien, Nakkhala S. Phetsarath, Sau, Khamsing Ngo, Cam, Nhuan, de Vientiane ; Giai et Long, de Savannakhet.

Voici le palmarès complet du Championnat de Foot-ball du du Laos organisé par l'ASL :

Paksé bat Saravane = 5 buts à 0

Thakhek bat Savannakhet = 6 buts à 3

Thakhek bat Paksé = 7 buts à 1.

Vientiane bat Luang-Prabang = par forfait.

Vientiane bat Thakhek = 3 buts à 1.

Les matchs du Championnat "Junior - Pieds-Nus" organisés à Vientiane remportent un éclatant succès. Voici le palmarès complet.

Soscopa A : exempt 1er tour.

Ecole Chinoise bat Atelier - Ecole : 1-0

Ecole Administration bat Tafforin A : 2-0

Soscopa B bat Tafforin B : 1-0

Soscopa A bat Ecole Chinoise : 4-0

Soscopa B bat Ecole Administration : 5-1

Soscopa B bat Soscopa A : 1-0

Les deux équipes du Collège Pavie sont arrivées en finale et l'équipe Soscopa-B a remporté le titre de Champion Jnnior - Pieds-nus. La L.S.V. lui a offert un ballon et l'A.S.L. un abonnement d'un an à la Revue Sports - Jeunesse, Edition Sud.

## UNE GRANDIOSE MANIFESTATION SPORTIVE

### La Course Olympique d'Indochine

Nous croyons utile de publier ci-dessous quelques extraits du Réglement de la prochaine Course Olympique d'Indochine organisée par le Commissariat Général à l'Education physique, aux Sports et à la Jeunesse, avec le concours des associations sportives locales.

Pour ceux de nos lecteurs qui aimeraient à prendre connaissance de l'ensemble du Règlement, nous leur conseillons de lire l'excellente *Revue Sports-Jeunesse d'Indochine* où il a été publié in-extenso :

- Edition Nord, dans les Nos 82 et 83 des 23 et 30-10-1943.
- Edition Sud, dans le No 61 du 7-10-43.

Cette course se disputera de jour et de nuit, par relais, en 6 étapes. Elle quittera Phnom-Penh le 22 décembre et arrivera à à Hanoi le jeudi 30 dans la matinée :

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1re | étape | Phnom-Penh - Saigon | : | 439 kms |
| 2e | - | Saigon - Nhatrang | : | 463 - |
| 3e | - | Nhatrang - Quangngai | : | 420 - |
| 4e | - | Quangngai - Huê | : | 258 - |
| 5e | - | Huê-Vinh | : | 318 - |
| 6e | - | Vinh-Hanoi | : | 321 - |

Cette course se disputera en 5 équipes, chacune de 100 coureurs numérotés de 1 à 100 (Annam - Cambodge - Cochinchine - Tonkin - Militaire). Chaque équipe sera divisée en groupes effectuant chacun une étape sauf le 1er groupe qui effectuera les 1re et 6e étapes (Phnom-Penh - Saigon et Vinh - Hanoi).

Il sera tenu un classement par étape, d'après les temps réalisés par chaque groupe, pour accomplir le parcours ; et un classement général par addition pour chaque équipe des temps de chaque étape.

Un challenge offert par le Commissariat Général Sports-Jeunesse sera remis à l'équipe victorieuse et les membres de l'équipe gagnante recevront une breloque commémorative.

# UNE FORMULE DE LIAISON IDÉALE

On sait combien il est difficile de "toucher" les gens en ce pays où il n'existe encore aucun journal quotidien, voire hebdomadaire.

Que de tracas pour les dirigeants d'associations, pour les chefs de groupements, chaque fois qu'il s'agit de faire parvenir à leurs membres ou à leurs adhérents une simple note de convocation ou un petit avis quelconque!

Les journaux paraissant une fois tous les 15 jours comme le Lao-Nhay, par exemple, ne se prêtent pas facilement à ce genre d'informations, surtout quand on a affaire à des lecteurs chez qui la notion du temps et le souci de la précision sont encore bien élastiques, pour ne pas inexistants, comme c'est souvent le cas au Laos.

Pour ma part, appartenant au comité d'administration de presque toutes les associations laotiennes de la capitale, je ne connais que trop les inconvénients du système des circulaires communément employé dans ce pays.

Aussi ai-je cherché pendant longtemps le moyen de remédier à cet état de choses...

Et c'est ainsi que j'ai été amené à penser à cette "chaîne de bonheur", œuvre de je ne sais quel fumiste si toutefois elle n'est pas sortie du cerveau d'un postier de génie, à cette "chaîne de bonheur» que chacun de nous a certainement reçue une fois au moins dans sa vie.

"Toute personne qui aura reçu cette lettre commencée par le fameux général X ou le colonel Y..., doit, dans les 24 heures, en faire à son tour 9 copies et envoyer une copie à 9 autres personnes de son entourage ou de ses connaissances etc...".

Gare à celui ou à celle qui aura rompu la chaîne, car toutes sortes de malédictions sont suspendues sur sa malheureuse tête.

On pousse même souvent la charité jusqu'à citer tant pour notre édification personnelle qu'en guise d'avertissement solennel pour tous ceux qui auraient le mauvais esprit de ne pas croire à la puissance et à l'efficacité de la chaîne, quelque cas de malheurs qui seraient bel et bien arrivés à M.A, à M.B, à M. C, etc...

Pour n'avoir pas voulu se conformer aux prescriptions de la lettre, celui-ci aurait été victime d'un vol important, celui-là aurait perdu sa femme ou sa fille, cet autre aurait été assassiné, et que sais-je encore!

Rien de plus facile que d'imaginer, de constater les résultats fantastiques de cette progression géométrique: de 1, l'on arrive à 9, de 9 à 81, de 81, à 729, de 729 à 6561, et ainsi de suite.

Pourquoi n'essayerions-nous pas, pour faire la liaison entre les membres d'une même association, entre les adhérents d'un même groupement, de procéder de la même façon?

Il suffirait pour cela que chaque membre ou adhérent promette et s'engage, soit sous la foi du serment, soit sous peine de sanction sévère sinon d'exclusion du groupement, à "toucher" un certain nombre déterminé de ses camarades nommément désignés d'avance et toujours les mêmes, bien entendu.

Plutôt que de faire courir un ou deux plantons après tous les membres de l'association pour leur faire émarger la circulaire ou la note de convocation, le chef aurait seulement à réunir chez lui, à son bureau ou au siège social, les membres formant ce que j'appellerai le 1er noyau de son groupement (son état-major en quelque sorte). Dès que ceux-ci auraient reçu le mot d'ordre, chacun d'eux devrait, toute affaire cessante, le transmettre dans le moindre délai aux camarades convenus (appelons-les ses camarades-chaînons ou encore mieux ses filleuls, pour simplifier l'explication); à leur tour, chacun de ces camarades-chaînons ou filleuls aurait à faire de même, et ainsi de suite.

A 10 au départ et à supposer que chaque membre ou adhérent n'ait que 3 seulement de ses camarades à toucher et qu'il lui faille une demi-heure pour les toucher tous les 3, nous arriverions aux résultats suivants:

| | | | |
|---|---|---|---|
| au bout de 30' | : 10 + ( 10× 3= 30) = | 40 | membres de touchés |
| — — de 60' | : 40 + ( 30× 3= 90) = | 130 | — — — |
| — — de 1h30' | : 130 + ( 90× 3= 270) = | 400 | — — — |
| — — de 2h | : 400 + (270× 3= 810) = | 1210 | — — — |
| — — de 2h30' | :1210 + (810× 3=2430) = | 3640 | — — — |

et ainsi de suite.

Il faudrait certainement compter sur des défaillances, toujours possibles. Pour des raisons accidentelles ou imprévues, il pourrait en effet arriver que quelques chaînons manquent à la grande chaîne: les résultats n'en demeureraient pas moins remarquables.

Il est facile de concretiser cette formule de liaison idéale en la représentant sous la forme d'une chaîne circulaire se développant, s'agrandissant concentriquement et à une vitesse de plus en plus grande, un peu à la manière des ondes hertziennes.

*W. KATAY.*

## PROMOTIONS

Sont promus pour compter du 1er janvier 1944:

*Assistance médicale*

Au grade de médecin principal hors classe:

M. M. Tiao Singkham

.....

Au grade de médecin principal de 2e classe:

M. M. Thong Dy

.....

*Enseignement*

Au grade de professeur de 1re cl.:

Mmes Souvanna Phouma;
Thao Phèng.

.....

Au grade de professeur de 2e cl.:

MM. Thao Somlith.
Tay.

.....

Nos vives félicitations.

## ANNONCE LÉGALE

Un jugement de défaut faute de comparaître a été rendu par le Tribunal de paix à compétence étendue de Vientiane le 28 Septembre 1943, à la requête de Monsieur André Louis, Gerant de Bungalow, domicilié à Vientiane, contre M. Bordigoni Joseph, ex-agent journalier des Travaux Publics, précédemment domicilié à Vientiane, actuellement sans résidence ni domicile connus.

Aucune opposition contre ce jugement ne sera recevable passé le délai de deux mois à compter de la présente insertion.

## A NOS CONTRIBUABLES

Il est rappelé aux contribuables résidant au Laos que les délais de remise des déclarations au service des contributions directes sont, ainsi fixés par les règlements:

a) *Impôt sur les traitements et salaires.*

Les déclarations sont à souscrire par tous les employeurs et les administrations publiques et privées avant le 31 Janvier de chaque année.

b) *Impôt général sur le revenu et impôt sur les bénéfices industriels, commerciaux, non commerciaux, agricoles et fonciers.*

Les déclarations sont à souscrire par tous les particuliers avant le 31 Mars de chaque année.

L'inobservation des délais ci-dessus rappelés entrainera des pénalités pour retard ou défaut de déclaration.

Pour les renseignements et les imprimés de déclarations, s'adresser aux bureaux des Résidences.

## COMMUNIQUÉ

*du Commissariat à l'Education physique aux Sports et à la Jeunesse*

(17-12-43)

Par suite des circonstances la Course olympique se terminera à Vinh et la dernière étape Vinh-Hanoi est supprimée. L'equipe du Tonkin ne prendra pas part à cette course.

Le départ du 2e tour d'Indochine sera donné à Vinh le 2 Janvier et le passage aux villes d'étape successives vers le sud est avancé de 3 jours. Ces 2 grandes courses fédérales ne sont pas des réjouissances, mais une des preuves que dans l'effort et l'énergie la jeunesse sportive d'Indochine fait face aux épreuves douloureuses actuelles et, confiante en l'avenir poursuit sa rénovation.

## AVIS DE CONCOURS

Un concours pour l'admission de 4 élèves boursiers aux Ecoles Pratiques d'Agriculture de Bên-Cat (Cochinchine) et Tuyên-Quang (Tonkin) aura lieu les 17 et 18 janvier 1944 à Savannakhet.

Les candidats devront remplir les conditions suivantes:

a) être citoyens, sujets ou protégés français, âgés de 17 ans au moins et de 23 ans au plus;

b) être pourvus du Certificat d'Etudes primaires;

c) adresser à M. le Chef du Service local de l'Agriculture au Laos à Paksong, avant le 3 Janvier 1944, leur demande timbree en y joignant les pièces réglementaires.

La durée des études est de 2 ans.

A la fin de leurs études, les eleves ayant donné satisfaction seront placés dans les Exploitations agricoles ou recrutés comme Agents de Culture stagiaires du Service local de l'Agriculture au Laos.

Pour renseignements complémentaires, s'adresser à M. le Chef du Service local de l'Agriculture au Laos à Paksong.

# CONTE DU CORBEAU QUI VEUT MANGER LE VER

*L'Imprimerie Coudurier et Montégout de Saigon, publia, voici bientôt 40 ans, un recueil de "Contes et Légendes du pays laotien" dû au Docteur Jean Brengues.*

*Des amis nous ont signalé que ce recueil était assez peu connu et nous disaient l'intérêt qu'il y aurait à publier quelques-uns des nombreux contes et légendes qu'il renferme, à l'intention de nos lecteurs.*

*Cette suggestion méritait d'être retenue. Aussi avons-nous décidé de publier les meilleurs de ces contes et légendes dans nos colonnes, chaque fois que la place ne nous manquera pas trop.*

*Nous commencerons cette fois par l'histoire intitulée:* "Conte du corbeau qui veut manger le ver" *en faisant nôtre l'avertissement suivant dont l'avait fait précéder l'auteur:*

*"Les Laotiens aiment fort donner à deviner des énigmes: lorsque dans une fête, deux mo-lam (chanteurs) sont en présence, ils ne manquent pas de lutter en se donnant à deviner des énigmes de plus en plus difficiles. Le conte représente un des côtés de l'esprit laotien".*

Au temps jadis, certain jour, dame Corbeau voulait à tout prix manger un ver. Mais celui-ci se plaint et dit;

— « Dame Corbeau! je demande d'abord que vous deviniez des énigmes.»

Dame Corbeau y consent.

— « Soit! dit-elle, mais fais vite, vite.»

Alors le ver interroge ainsi dame Corbeau:

— « Plus pointu que ce qui est pointu, qu'est-ce? »

Le corbeau de répondre: — « C'est l'arbalète. »

— « Ce n'est point cela», dit le ver.

— « Plus léger que ce qui est léger, qu'est-ce?"

— « Le duvet du faux cotonnier.»

— « Tu n'y es point.»

— « Plus agile que ce qui est agile, qu'est-ce?»

— « Un cheval merveilleux.»

— « Ce n'est pas encore ça.»

— « Plus fort que ce qui est fort, qu'est-ce? »

— « Le tigre.»

— « Point du tout, » répond le ver.

— « Plus lourd que ce qui est lourd, qu'est-ce? »

— « La terre », répond dame Corbeau.

— « Ce n'est pas encore ça. »

Dame Corbeau se fâche, alors tout rouge, descend de son arbre, vole et est sur le point de manger le ver d'un seul coup. Le ver la supplie d'aller auparavant avec lui saluer certain savant docteur. Ils y vont de compagnie et alors dame Corbeau expose bien toute l'affaire. Le ver de répondre:

— « Très vénéré maître, dame Corbeau, en vérité, veut me manger, mais cela se fera ou non suivant qu'elle aura devine les énigmes. »

— Plus pointu que ce qui est pointu — c'est certes notre esprit.

— Plus léger que ce qui est léger — c'est d'être pur, sans peche ni faute.

— Plus rapide que ce qui est rapide — c'est notre pensée.

— Plus fort que ce qui est fort — c'est d'avoir beaucoup de vertus.

— Plus lourd que ce qui est lourd — c'est de n'avoir sur la conscience que fautes et péchés.

« Examinez, très vénéré maître, et voyez de nous deux lequel a deviné juste.»

Le docte savant rendit ainsi son jugement:

« Il n'y a de bon que ce qu'a dit le ver. Dame Corbeau, à aucun prix, ne doit maintenant le manger".

C'est depuis ce jour que les corbeaux jalousent les vers et que partout où ils les voient, qu'ils soient grands ou petits, ils se précipitent pour les manger.

# ENTRÉE DE MARCHANDISES AU LAOS

"Les commerçants sont informés qu'en application de l'arrêté du 6 Septembre 1943 de M. le Gouverneur général portant institution du régime de l'autorisation préalable à l'entrée des marchandises dans les provinces de Thakhek et Savannakhet, les marchandises ci-après énumérées seront, à compter du 15 décembre 1943, soumises à l'autorisation préalable des Chefs des provinces intéressées:

*En ce qui concerne la province de Thakhek:*

| | | |
|---|---|---|
| Bière. . . . . | 100 | tonnes par an |
| Produits de beauté . . . | 0 t 500 | — |
| Chaussures en cuir. . . . . | 2 . 000 | — |
| Objets divers en caoutchouc | 2 . 000 | — |

(lettre No 1.940 du 17-11-43 du Résident de Thakhek approuvée par M. le Résident supérieur au Laos le 30 novembre 1943 sous no 3.336-E)

*En ce qui concerne la province de Savannakhet:*

| | | |
|---|---|---|
| Nattes et sacs en jonc. . . . | 60 | tonnes par an |
| Sel gemme. . . | 500 | — |
| Couvertures en coton. . . . . | 40 | — |
| Bonneterie. . . | 3 | — |
| Tissus de rayonne, de soie et de staple . . . | 2 | — |
| Allumettes. . . | 2 | — |
| Bicyclettes. . . | 2 | — |
| Tissus de coton | 15 | — |

(Lettre No 2. 648-AG de 15.11. 43 du Résident de Savannakhet approuvée par M. le Résident Supérieur au Laos le 30 Novembre 1943 sous No 3. 339-E)

La liste des marchandises ci-dessus complète celle contenue dans le précédent avis"./.

## BILAN 1943

*(Suite de la 1re page)*

*De leur côté, les Groupements lao ont soutenu leur effort. Certains cercles se sont distingués par leur activité et nous mettrons à l'honneur le Cercle de Savannakhet pour sa tournée théâtrale dans la province et au chef-lieu voisin. Le Comité théâtral de Vientiane a présenté une pièce nouvelle "L'Appel du Devoir" et animé par son entrain plusieurs fêtes traditionnelles. Relevons le succès de notre Concours annuel de Chants, la création de nos cours de chant et de solfège, et les productions du Comité littéraire, la vitalité des "Jeunes Lao". Le Groupement des Femmes Lao vient de se reformer. Il est notre espoir de demain.*

*Partout où un effort a été fait, ce fut la réussite. Que ceci soit pour les Membres de nos Comités et de nos Cercles un encouragement d'intensifier leur action d'animateurs. Il reste encore beaucoup à faire.*

*Le Nouveau Laos a pu, malgré la crise du papier, lancer de nombreuses éditions et souhaite de pouvoir continuer.*

*Dans l'ensemble l'année 1943 se solde donc par un actif très appréciable. La période d'organisation et de mise au point est presque terminée et nous sommes maintenant suffisamment bien outillés pour marquer en 1944 de grands progrès.*

*Ceux-ci dépendent de notre travail. Suivons la voie qui nous est tracée avec la volonté de nous rendre utiles à notre pays.*

*Attendons-nous à rencontrer des difficultés. Nous vivons à une époque dangereuse. Nous savons que des événements graves se déroulent autour de nous, près de nous, et peuvent d'un jour à l'autre nous toucher directement et brutalement. Nous ne nous laisserons pas désemparer. Nous serons prêts à les affronter d'une âme ferme et résolue.*

N.L.

## DERNIÈRE HEURE

### Foot-ball Laos c/ Annam

**Au moment de mettre sous presse nous avons reçu communication du télégramme suivant expédié de Tourane, le 26 décembre:**

*"Annam bat Laos douze buts à cinq après prolongation et goal blessé stop Mi-temps 3 à 3 fin de partie 5 à 5".*

**Nous ne manquerons pas dans notre prochain numéro de relater les détails de cette rencontre qui, à en juger par les scores d'égalité enregistrée à la mi-temps, puis à la fin de la partie et par la nésessité d'une prolongation, a du être palpitante au plus haut degré.**

### AVIS

Le comité Directeur de la Conférence Saint Vincent de Paul de Vientiane prie les membres souscripteurs qui lui font l'honneur de s'intéresser à ses œuvres, de bien vouloir renouveler leur cotisation annuelle au cours du mois de Janvier. Ces cotisations seront recueillies à domicile.

Conférence St. V. de P.

# NOUVELLES DU LAOS

### Vientiane

**Voyage de S. A. le Tiao Maha Oupahat.** - S.A. le Premier Ministre, venue à Vientiane pour les funérailles de sa fille Tiao Khamphiou Somsanith, est repartie pour Luangprabang, le vendredi 26 novembre en automobile, accompagnée de S.E. Souvannarath, Ministre des T.P. et de l'Economie Générale, et de S.A. Chanthalangsy, fils de S.M. Sisavang Vong.

**Tournées.** - M. le Résident supérieur au Laos Brasey a quitté Vientiane le 26 décembre par avion pour une tournée d'inspection dans le Sud-Laos d'où il repartira à Saigon pour assister au Conseil de Gouvernement.

M. Rochet, Chef du Service de l'Enseignement et du Service local de l'I.P.P. a quitté Vientiane le 15 décembre pour une tournée d'inspection dans le Nord-Laos.

**Journée Sports-Jeunesse.** - Le 5 Décembre une fête sportive a été organisée au profit de la ville de Haïphong sous la présidence de M. le Résident supérieur.

Journée splendide. Programme aussi varié qu'intéressant: des mouvements d'ensemble! des matchs de Basket-Ball et de Foot-Ball!

Nombreux étaient les spectateurs qui avaient apporté leur obole! Recettes battant tous les records: plus de 200 piastres!

**Arrivée.** - M. Torel, Administrateur de 1re cl. des S.C. désigné pour remplir les fonctions d'Inspecteur des Affaires administratives du Sud-Laos en remplacement de M. Gey, admis à la retraite, est arrivé à Vientiane, où il aura sa résidence officielle, le 10 Décembre accompagné de Mme Torel.

Mme et M. Torel ne sont pas des inconnus pour les Vientianais.

M. Torel avait rempli pendant de nombreuses années les fonctions de Directeur des Bureaux de la Résidence supérieure et de Résident de France à Vientiane. Il avait laissé le souvenir d'un chef juste et humain.

Tandis que Mme Torel fut une des fondatrices de la consultation des nourrissons à l'Hôpital de notre ville. Elle fut la plus grande animatrice des différentes œuvres sociales.

**De passage.** - Dans la même semaine, sont également arrivés:

- Mme et M. Bouteiller qui resteront quelques jours parmi nous avant de remonter à Luang-Prabang.

M. Bouteiller, Professeur retraité, avait dirigé pendant plusieurs années le Groupe Scolaire de Luang-Prabang. Depuis qu'il s'est retiré au Tonkin, il n'a jamais cessé de s'intéresser au Laos, le pays d'origine de sa charmante épouse. Nos jeunes compatriotes étudiants à Hanoi ont toujours reçu chez lui le meilleur accueil;

- M. Caffa qui vient installer une fabrique de papier.

Nos souhaits de bienvenue à tous.

**Naissance.** - Une fille de Mme et M. Khamsouk, Instituteur le 1er Décembre).

**Décès.** - M. To-van-Huu, secrétaire de la Trésorerie en retraite, (15 décembre)

En la personne de M. Huu qui comptait plus de 40 ans de sejour au Laos, disparaît un de ces vieux Annamites qui ont fait du Laos leurs pays d'adoption.

**Sortie de propagande.** - M. Thao Ko, instituteur à Ban Kenn, a organisé une sortie à Ban Naphsi où il a fait une causerie sur le développement économique, l'instruction populaire, l'éducation physique, l'hygiène. Il a été vivement applaudi par nos braves campagnards.

**Crime passionnel.** - Nai Noï, un garçon de 20 ans, de Ban Nong-Hèo, a tué d'un coup de poignard une phou-sao qui lui a refusé sa main.

### Xiengkhouang

**Passage de M. le Résident supérieur.** - Mr le Résident supérieur au Laos en tournée d'inspection, arrivé à Xiengkhouang le 24 novembre par avion, en est reparti le jour suivant.

**Installation d'un poste de T.S.F.** - La ligne télégraphique entre Xiengkhouang et l'Annam est précaire et sujette à de fréquentes interruptions surtout pendant la saison des pluies. Pour remédier à cet état de choses, un poste de T.S.F. vient d'être installé à Xiengkhouang. C'est là une nouvelle qui réjouira tout particulièrement les populations laotienne et annamite de la province.

**Campagne de vaccination antivariolique.** - La campagne annuelle de vaccination antivariolique, grâce à laquelle la province jouit d'une immunité remarquable depuis plusieurs années, vient de commencer. Le Médecin-chef contrôlera lui-même le travail des infirmiers.

**Lutte contre les feux de brousse.** - Les feux de brousse faisaient chaque année d'importants ravages aux forêts de la province. Pour lutter contre ce fléau, le service forestier a créé des lignes pare-feux sur la montagne de Bokèo, à 2 km de Xiengkhouang, particulièrement boisée.

Parallèlement à l'installation de ces lignes pare-feux, l'Administration a fait donner aux habitants des notions sommaires sur les meilleurs procédés d'amélioration des pâturages à bétail.

**Exportation de bétail.** - 150 bœufs et 100 buffles ont été exportés sur le Tonkin. Ces animaux provenaient en majeure partie de la région Mèo de Nonghet et de la plaine de Banban.

### Samneua

**Naissance.** - Tran-thi-Nhu-Quynh, fille de Mme et M. Tran-Nhu Duong, Secrétaire de la Trésorerie à Samneua;

Nguyên-minh-Tâm, fils de Mme et M. Nguyên-huy-Duy, observateur du Service Météorologique à Samneua;

Thao Bounleut Phithoun, fils de Mme et M. Thao Xieng Thoun, Samien de l'Administration laotienne.

**Secours National.** - Les commerçants annamites de Samneua ont versé, le 4 courant, entre les mains de M. le Résident de France, la somme de 1.153$ dont 353 pour le Secours National et 800 pour les victimes des bombardements de Haiphong.

Cette somme recueillie en une seule matinée auprès des souscripteurs volontaires constitue un beau geste de solidarité.

**Travaux de route.** - La section de route Samneua-Muong-Ham (vers Ban-Ban) est terminée.

A compter de Janvier 1944, les travaux reprendront avec un rythme plus accéléré à partir de Muong Ham, de façon à atteindre Ban Saleuil en Mars.

**Tournées** - M. Tay, Directeur du Groupe scolaire à Samneua, a effectué depuis le 17 Novembre plusieurs tournées à Muong Poua, Muong-Peun, Houa-Muong, Muong-Vène, Xieng-Louang, Muong-Hang, sop-Sane, Xieng-Kho et Muong Het.

Deux écoles de village viennent d'être créées: l'une à Sop-Sane et l'autre à Muong-Peun.

Le Médecin Thong-Dy, accompagné de l'infirmier Tran-trong-Thien est parti en tournée dans les régions de Houa-Xiêng, Muong-Liêt, Muong-Nga, Xieng-louang, Xieng-Mène; l'Infirmier-Chef Nguyên-van-Tuy, à Muong-Ham, Na-Khouu, Ban-Dong, et l'Infirmier-Chef Vu-thai-Thanh, accompagné de l'Infirmier Nguyên-van-Huy, dans les régions de Muong-Sang, Muong Vène, Ban-Khong. Ils visiteront très prochainement toutes les régions de Houa-Muong et de Sam-Teu.

### Paksé

**Pour les sinistrés de Haiphong.** - Une journée sportive au profit des sinistrés de Haiphong a été organisée le 12 décembre. Diverses compétitions ont eu lieu à cette occasion.

La soirée de Gala qui a clôturé cette journée au Cinéma avec participation de Mlle Duez et M. Arrigi pour les chants français, et des jeunes danseuses du Groupe scolaire, a obtenu un vif succès.

La vente des insignes de la Croix Rouge a rapporté une belle recette.

Un grand tournoi de tennis comptant pour le championnat du Laos s'est déroulé le dimanche 12 décembre au Cercle lao, entre les joueurs des ligues sportives de Paksé et de Saravane.

En simple, Kahok, de Paksé, a battu Thao-Nith, de Saravane, par 6 jeux à 0.

En double, Khamleck et Kahok, de Paksé, ont battu Thao-Xun et Thao-Nith, de Saravane, par 6-4 et 6-3.

**Incendie.** - Un incendie s'est déclaré dans la nuit du 7 décembre chez Dèng-Chan, Chan-Phim, Chan-Khamdy et Dèng-La, de Ban-Saphay. Quatre grandes maisons et des greniers ont été entièrement détruits.

Les dégâts seraient assez importants, car tous les propriétaires à l'exception de Dèng-Chan, étaient absents au moment du sinistre.

**Théâtre.** - Les scouts annamites de Paksé ont organisé au profit du Secours National, les 16 et 17 novembre, une représentation théâtrale fort bien réussie, à laquelle assistait un nombreux public.

**Foot-ball.** - Le dimanche 21 novembre, se déroule un grand match interprovincial entre les joueurs de Saravane et de Paksé. Fatiguée par un long et pénible voyage et privée de son capitaine Thao Nith, atteint d'une luxation au genou, l'équipe de Saravane fut battue par le score sévère de 6 buts à 0.

Une foule nombreuse a assisté à cette rencontre et n'a pas ménagé ses applaudissements à l'équipe victorieuse.

**Visite.** - Le chef Cambon, Directeur du Centre Local d'Education Physique, a visité Paksé le lundi 22 novembre. Il a inspecté le Stade où diverses démonstrations sportives furent exécutées avec beaucoup de succès.

### Saravane

**Journée sportive.** - Dans la matinée du 3 octobre, fut organisée à Saravane, sous la direction du Chef provincial des Sports, et en présence d'une foule nombreuse, une journée sportive des plus réussies. Après le traditionnel salut aux couleurs au stade eurent lieu des démonstrations d'athlétisme auxquelles ont participé tous les sportifs du chef-lieu.

**Départ et arrivée.** - A l'occasion du départ de M. l'Administrateur-Adjoint Lagrolet appelé à servir à Paksé, et de l'arrivée de son remplaçant, M. l'Administrateur Théveniaut, les mandarins et la population du chef-lieu leur ont offert, le 30 octobre, chez M. le Chaokhouèng Thao Bouakham, un grand basi auquel ont été conviées toutes les notabilités européennes et indochinoises de la ville.

Le soir du même jour, un banquet a été offert au Bungalow par les Cercles lao et annamite de Saravane en leur honneur.

M. le Résident Lagrolet a quitté la province le 31 octobre 1943, en y laissant le souvenir d'un bon chef.

**Fête du grand serment.** - La fête du grand serment a obtenu cette année un éclat particulier. Elle eut lieu dans les formes traditionnelles et en présence d'une foule nombreuse, compacte et variée venant de tous les coins de la province.

Le 10 novembre, M. le Résident inaugura un stand d'exposition et de vente d'objets d'artisanat de la province organisé par les mandarins du chef-lieu, au profit du Secours National. Nombreux et variés furent les objets exposés, constitués en majeure partie par des effets d'habillement, des articles de ménage et des jouets d'enfants.

Après l'inauguration, le cortège officiel se rendit au Stade provincial pour assister aux mouvements d'ensemble exécutés par les élèves des écoles de Saravane et aux jeux populaires: mât de cocagne, courses en sac, jeu de coco, etc...

Dans l'après-midi, au stade: compétitions sportives et d'athlétisme.

Une soirée théâtrale organisée par M. le Dr. Faure, et M. Thao Nith, Chaomuong de Saravane, eut lieu ensuite. Elle fut très réussie et très applaudie.

Le 11, dans la matinée se déroulèrent au Cercle lao de Saravane les finales des tournois de tennis et de ping-pong.

Dans l'après-midi, après la course de chevaux, les danses Kha Tahoi et la boxe laotienne, match de foot-ball opposant l'équipe sélectionnée de Saravane à celle de l'Aviation. Ce fut un très beau match. Durant la partie, les deux équipes ont fait preuve de volonté, d'endurance et de ténacité. Après un dur combat, l'équipe de l'Aviation a battu celle de Saravane par 4 buts à 3.

La fête s'est clôturée par un dîner organisé au stand d'exposition artisanale par M. Thao Bouakham, Chaokhouèng de Saravane. Plus de 60 convives y ont pris part.

Imprimerie du Gouvernement Vientiane — 1.400 exemplaires

Le Gérant: P. Nginn.